

NUCLEAR ENERGY

Safety

Arrangement Between the UNITED STATES OF AMERICA and SPAIN

Signed at Rockville and Madrid September 9 and 15, 2020

Entered into force September 15, 2020



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

ARRANGEMENT
BETWEEN
THE UNITED STATES
NUCLEAR REGULATORY COMMISSION
AND
THE CONSEJO DE SEGURIDAD NUCLEAR OF THE
KINGDOM OF SPAIN
FOR THE EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION
AND
COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

SEPTEMBER 2020

ARRANGEMENT
BETWEEN
THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION
AND
THE CONSEJO DE SEGURIDAD NUCLEAR OF THE KINGDOM OF SPAIN
FOR THE EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION
AND
COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

The United States Nuclear Regulatory Commission and the Consejo de Seguridad Nuclear of the Kingdom of Spain, the two together hereinafter referred to as the Parties;

Having a mutual interest in a continuing exchange of information and cooperation pertaining to regulatory matters and of standards required or recommended by their organizations for the regulation of nuclear safety, physical security and radiological protection;

Having similarly cooperated under the terms of prior arrangements for the exchange of technical information and cooperation in nuclear safety matters, most recently in the Arrangement signed on October 19, 2015 (the "prior Arrangement");

Have agreed as follows:

I. SCOPE OF THE ARRANGEMENT

A. Unclassified Technical Information Exchange

To the extent that the Parties are permitted to do so under the laws, regulations, and policies of their respective countries, they may cooperate and exchange unclassified technical information relating to: the regulation and oversight of safety and security for nuclear facilities and radioactive materials; the environmental impact of nuclear facilities and radioactive materials; and nuclear safety research programs. Examples of such information include:

1. Topical reports written by or for one of the Parties as a basis for, or in support of, regulatory decisions and policies.
2. Documents relating to significant licensing actions and safety and environmental decisions affecting nuclear facilities.
3. Detailed documents describing a Party's process for licensing and regulating nuclear facilities and radioactive materials.
4. Information in the field of reactor safety research either in the possession of one of the Parties or available to it. Each Party shall make its best efforts to transmit immediately to the other information concerning research results that requires early attention in the interest of public safety, along with an indication of significant implications.
5. Relevant information related to the physical security of nuclear facilities, nuclear materials, and radioactive sources.
6. Reports on operating experience for nuclear facilities and/or experience with radioactive materials, such as reports on nuclear incidents, accidents, shutdowns, and compilations of historical reliability data on components and systems.
7. Regulatory and oversight procedures for safety and security for nuclear facilities and radioactive materials, and environmental impact evaluations for nuclear facilities.
8. Relevant information regarding planning, preparation and management of nuclear or radiological emergency situations.
9. Early notification of important incidents and emerging technical issues that are of immediate interest to the Parties.

B. Cooperation in Nuclear Safety Research

The terms of cooperation for joint programs and projects of nuclear safety research and development, or those programs and projects under which

activities are divided between the two Parties, including the use of test facilities and/or computer code sharing programs owned by either Party, shall be considered on a case-by-case basis and may be the subject of a separate agreement between the Parties.

C. Training and Assignments

Within the limits of available resources and subject to the availability of appropriated funds, the Parties may cooperate in providing certain training and experiential opportunities for each other's personnel. In addition, temporary assignments of personnel by one Party to the other Party shall also be considered on a case-by-case basis and shall, in general, require a separate agreement between the Parties. Unless otherwise agreed, costs of salary, allowances, and travel of participants shall be paid by the Party that incurs them.

II. ADMINISTRATION

- A. The exchange of information under this Arrangement may be accomplished through letters, reports, and other documents, and by visits and meetings arranged in advance on a case-by-case basis. Periodic meetings may be held to review the exchange of information and cooperation under this Arrangement, and to discuss topics within the scope of the cooperation. The time, place, and agenda for such meetings shall be agreed upon in advance.
- B. An administrator shall be designated by each Party to coordinate its exchange activities under this Arrangement. The administrators shall be the recipients of all documents transmitted under the exchange, including copies of all letters, unless otherwise agreed or unless otherwise provided herein. The administrators shall be responsible for development and coordination of the scope of any exchange. One or more technical coordinators may be appointed as direct contacts for specific disciplinary areas. These technical coordinators shall ensure that both administrators receive copies of all transmittals.
- C. The application or use of any information exchanged between the Parties under this Arrangement shall be the responsibility of the receiving Party, and the transmitting Party does not warrant the suitability of such information for any particular use or application.
- D. To the extent possible, each Party shall assist the other in obtaining information from other agencies within their respective governments.

III. EXCHANGE AND USE OF INFORMATION

A. General

The Parties support the widest possible dissemination of information exchanged under this Arrangement, subject to the requirements of each Party's national

laws, regulations, and policies, and the need to protect proprietary and other confidential and privileged information. However, consistent with these national laws, regulations, and policies, the Parties reserve the right to impose, on a case-by-case basis, additional restrictions on the dissemination of information beyond those identified in this Article.

The treatment of intellectual property provided, created, or exchanged under this Arrangement is provided for in the Intellectual Property Rights Annex, which shall apply to all activities conducted under this Arrangement unless agreed otherwise by the Parties in writing.

B. Definitions

1. The term "information" means unclassified technical information relating to: the regulation and oversight of safety and security for nuclear facilities and radioactive materials; the environmental impact of nuclear facilities and radioactive materials; and nuclear safety research programs. It also includes scientific or research data, methods of assessment, or any other knowledge or information provided, created, or exchanged under this Arrangement.
2. The term "proprietary information" means information that is provided, created, or exchanged under this Arrangement that contains trade secrets or other commercial information (such that the person possessing the proprietary information may derive an unfair commercial advantage over those persons not possessing it).
3. The term "other confidential or privileged information" means information other than "proprietary information" that is protected from public disclosure under the laws, regulations, or policies of the country of the Party transmitting the information under this Arrangement.

C. Documentary Proprietary Information

1. A Party receiving documentary proprietary information shall respect the privileged nature of such information.
2. Marking Procedures for Documentary Proprietary Information
 - a. A Party transmitting documentary proprietary information under this Arrangement shall ensure that the proprietary information is clearly marked on each page of the document with the following (or substantially similar) restrictive legend:

"Proprietary Information: Do not share without the written consent of (insert name of transmitting Party)"

- b. The receiving Party shall not make documentary proprietary information bearing this restrictive legend public or otherwise disseminate the documentary proprietary information in any manner inconsistent with or

contrary to the terms of this Arrangement without the prior written consent of the transmitting Party.

- c. The receiving Party shall ensure that this restrictive legend appears on any photocopy or other reproduction of documents containing documentary proprietary information made by the receiving Party.
- d. In the event that the transmitting Party shares documentary proprietary information without the required restrictive legend, the transmitting Party shall inform the receiving Party at the earliest possible opportunity and provide the receiving Party with properly marked documents bearing the restrictive legend.
- e. The receiving Party shall make its best efforts to gather and prevent the further dissemination of the improperly marked documents containing proprietary information and replace them with properly marked documents.
- f. In the event that the receiving Party shares documentary proprietary information in a manner that is inconsistent with or contrary to the terms of this Arrangement, the receiving Party shall promptly notify the transmitting Party.

3. Dissemination of Documentary Proprietary Information

- a. The receiving Party may disseminate documentary proprietary information received under this Arrangement without the prior consent of the transmitting Party to employees of the receiving Party, and to other agencies and departments of the government of the receiving Party, provided that:
 - i. A case-by-case determination documents that such employees and other government agencies and departments have a need-to-know for the information to perform their official duties;
 - ii. The receiving Party ensures that such employees and other government agencies and departments shall not use the documentary proprietary information for any non-governmental or private commercial purpose; and
 - iii. Such documentary proprietary information bears the restrictive legend set forth in Article III.C.2.a of this Arrangement.
- b. The receiving Party may only disseminate documentary proprietary information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this Arrangement, including to contractors and consultants of the receiving Party, and to permittees or licensees of the receiving Party, with the prior written consent of the transmitting Party. The Parties shall

endeavor to grant such approval to the extent permitted by their respective national laws, regulations and policies, and provided that:

- i. A case-by-case determination documents that such recipients have a need-to-know for the documentary proprietary information to carry out work solely within the scope of their work assignment, contract, permit, or license with the receiving Party;
 - ii. Such recipients have executed a non-disclosure agreement;
 - iii. Such recipients shall not use such documentary proprietary information for any non-governmental or private commercial purpose; and
 - iv. Such recipients agree to use the documentary proprietary information only for activities carried out under or within the terms of their specific work assignment, contract, permit or license.
- c. The Parties agree to consult and seek written clarification when questions arise as to the proper handling and dissemination of documentary proprietary information provided under this Arrangement.

D. Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

1. A Party receiving other confidential or privileged information of a documentary nature shall respect the confidential nature of such information.
2. Marking Procedures for Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature
 - a. A Party transmitting other confidential or privileged information under this Arrangement shall ensure that any document containing such information is appropriately and clearly marked on each page of the document with the restrictive legend applicable to the type of other confidential or privileged information being transmitted in accordance with the transmitting Party's national laws, regulations, and policies.
 - b. The receiving Party shall ensure that the appropriate restrictive legend appears on any photocopy or other reproduction of documents containing other confidential or privileged information made by the receiving Party.
 - c. The transmitting Party shall ensure that any other confidential or privileged information of a documentary nature transmitted under this Arrangement is accompanied by a statement that the information being transmitted is protected from public disclosure by the national laws, regulations, or policies of the government of the transmitting Party and is being provided under the condition that the receiving Party shall afford the information substantially the same degree of protection afforded the information by the government of the transmitting Party.

- d. In the event that the transmitting Party shares other confidential or privileged information of a documentary nature without the appropriate required restrictive legend for the type of information being transmitted, the transmitting Party shall inform the receiving Party at the earliest possible opportunity and provide the receiving Party with properly marked documents bearing the restrictive legend.
 - e. The receiving Party shall make its best efforts to gather and prevent the further dissemination of the improperly marked documents containing other confidential or privileged information and replace them with properly marked documents.
 - f. In the event that the receiving Party shares other confidential or privileged information of a documentary nature in a manner that is inconsistent with or contrary to the terms of this Arrangement, the receiving Party shall promptly notify the transmitting Party.
3. Dissemination of Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature
- a. The receiving Party may disseminate other confidential and privileged information of a documentary nature received under this Arrangement without the prior consent of the transmitting Party to employees of the receiving Party, and to other agencies and departments of the government of the receiving Party, provided that:
 - i. A case-by-case determination documents that such employees and other government agencies and departments have a need-to-know for the information to perform their official duties;
 - ii. The receiving Party shall ensure that such employees and other government agencies and departments shall not use the other confidential and privileged information contained in the documents for any non-governmental or private commercial purpose; and
 - iii. Such documents containing the other confidential and privileged information bears the appropriate restrictive legend in accordance with the provisions of Article III.D.2.a of this Arrangement.
 - b. The receiving Party may only disseminate the documents containing the other confidential or privileged information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this Arrangement, including to contractors and consultants of the receiving Party, and to permittees or licensees of the receiving Party, with the prior written consent of the transmitting Party. The receiving Party agrees to abide by any restrictions on the dissemination of other confidential or privileged information of a documentary nature to third parties established by the transmitting Party.

- c. The Parties agree to consult and seek written clarification when questions arise as to the proper handling and dissemination of other confidential or privileged information of a documentary nature shared under this Arrangement.

E. Non-Documentary Proprietary or Other Confidential or Privileged Information

Non-documentary proprietary or other confidential or privileged information provided, obtained, or transmitted under this Arrangement shall be treated by the Parties according to the principles specified for proprietary information in Article III.C. and as specified for other confidential or privileged information in Article III.D. of this Arrangement; provided, however, that the transmitting Party has placed the receiving Party on notice as to the character of the proprietary or other confidential or privileged information disseminated.

F. Consultation

If, for any reason, one of the Parties becomes aware that it will be, or may reasonably be expected to become, unable to meet any obligations under Article III of this Arrangement, it shall immediately inform the other Party, preferably in writing. The Parties shall thereafter consult to determine an appropriate course of action.

G. Other

Nothing contained in this Arrangement shall preclude a Party from using or disseminating information received without restriction from sources outside of this Arrangement.

IV. FINAL PROVISIONS

- A. Nothing contained in this Arrangement shall require either Party to take any action that would be inconsistent with its existing laws, regulations, or policies. Should any conflict arise between the terms of this Arrangement and those laws, regulations, or policies the Parties agree to consult before any action is taken. No nuclear information related to proliferation-sensitive technologies shall be exchanged under this Arrangement.
- B. Unless otherwise agreed, all costs resulting from cooperation pursuant to this Arrangement shall be the responsibility of the Party that incurs them. The ability of the Parties to carry out their obligations is subject to the appropriation of funds by the appropriate governmental authority and to the laws, regulations and policies applicable to the Parties.
- C. Any dispute or questions between the Parties concerning the interpretation or application of this Arrangement shall be settled by mutual agreement of the Parties.

- D. This Arrangement shall enter into force upon the date of last signature and, subject to paragraph F of this Article, shall remain in force for a period of 5 years. Upon its entry into force this Arrangement shall supersede the prior Arrangement.
- E. All information protected under this Arrangement, including but not limited to proprietary information and other confidential or privileged information, shall continue to be protected in accordance with the terms of this Arrangement after this Arrangement has expired or has been terminated, unless the Parties agree otherwise in writing.
- F. Either Party may terminate this Arrangement by providing the other Party written notice at least 180 days prior to its intended date of termination.

DONE in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES NUCLEAR
REGULATORY COMMISSION:



Kristine L. Svinicki
Chairman

DATE: 09/09/2020
PLACE: Rockville, Maryland
United States of America

FOR THE CONSEJO DE SEGURIDAD
NUCLEAR OF THE KINGDOM OF SPAIN:



Josep Maria Serena i Sender
President

DATE: 15/09/2020
PLACE: Madrid
Spain

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS ANNEX

I. General Obligation

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Arrangement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Arrangement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Arrangement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967, and may include other subject matter as agreed by the Parties.

C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its participants, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Except as otherwise provided in this Arrangement, disputes concerning intellectual property arising under this Arrangement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) shall govern.

E. Termination or expiration of this Arrangement shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. Allocation of Rights

A. Each Party shall be entitled to a worldwide, non-exclusive, irrevocable, royalty-free license to translate, reproduce, and publicly distribute monographs, scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Arrangement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this Arrangement shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph III.A above, shall be allocated as follows:

(1) Prior to participation in cooperative activities under this Arrangement by a visiting researcher, the host Party or its designee and the Party or its designee employing or sponsoring the visiting researcher may discuss and determine the allocation of rights to any intellectual property created by the visiting researcher. Absent such a determination,

visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution. For purposes of this Arrangement, a visiting researcher is a researcher visiting an institution of the other Party (host institution) and engaged in work planned solely by the host institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by Paragraph III.B(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that creator.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit and allow others to exploit intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering, for example, the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Arrangement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

ACUERDO ENTRE

LA COMISIÓN DE REGULACIÓN NUCLEAR DE
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Y

EL CONSEJO DE SEGURIDAD NUCLEAR DE
ESPAÑA

PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN
TÉCNICA

Y

COOPERACIÓN EN MATERIA DE SEGURIDAD
NUCLEAR

SEPTIEMBRE DE 2020

ACUERDO
ENTRE
LA COMISIÓN DE REGULACIÓN NUCLEAR DE LOS ESTADOS UNIDOS
Y
EL CONSEJO DE SEGURIDAD NUCLEAR DEL REINO DE ESPAÑA
PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN TÉCNICA
Y
COOPERACIÓN EN MATERIA DE SEGURIDAD NUCLEAR

La Comisión de Regulación Nuclear de los Estados Unidos y el Consejo de Seguridad Nuclear del Reino de España, denominados, en adelante, las Partes;

Teniendo un interés mutuo en un intercambio continuo de información y cooperación en relación con materias de regulación y de normativa requerida o recomendada por sus organizaciones para la regulación de la seguridad nuclear, la seguridad física y la protección radiológica;

Habiendo colaborado análogamente bajo los términos de acuerdos anteriores para el intercambio de información técnica y de cooperación en materia de seguridad nuclear, siendo el más reciente el Acuerdo firmado el 19 de octubre de 2015 ("Acuerdo anterior");

Han acordado como sigue:

I. ALCANCE DEL ACUERDO

A. Intercambio de información técnica no clasificada

En la medida en que las Partes están autorizadas a hacerlo en virtud de las leyes, la reglamentación y las políticas de sus respectivos países, pueden cooperar e intercambiar información técnica no clasificada relativa a: la regulación y la supervisión de la seguridad tecnológica y física de las instalaciones nucleares y los materiales radioactivos; el impacto medioambiental de las instalaciones nucleares y de los materiales radioactivos; y los programas de investigación de seguridad nuclear. Son ejemplos de dicha información:

1. Los informes temáticos escritos por o para una de las Partes como base o soporte de decisiones y políticas reguladoras.
2. Documentos relativos a acciones significativas de autorización y a decisiones de seguridad y medio ambiente que afectan a las instalaciones nucleares.
3. Documentos detallados que describen el proceso que una Parte debe seguir para la autorización y la regulación de instalaciones nucleares y materiales radioactivos.
4. Información en el campo de la investigación de la seguridad de los reactores que esté en posesión de una de las Partes o a su disposición. Cada Parte pondrá empeño en transmitir inmediatamente a la otra Parte la información sobre resultados de investigación que requieran pronta atención en interés de la seguridad pública, junto con una indicación de implicaciones significativas.
5. Información relevante en relación con la seguridad física de instalaciones nucleares, materiales nucleares y fuentes radiactivas.
6. Informes sobre experiencia operativa en instalaciones nucleares y/o experiencia con materiales radiactivos, como informes sobre incidentes, accidentes y paradas nucleares, y recopilaciones de datos históricos sobre fiabilidad de componentes y sistemas.
7. Procedimientos reguladores y de supervisión de la seguridad nuclear tecnológica y física de instalaciones nucleares y materiales radioactivos, y evaluaciones del impacto medioambiental de las instalaciones nucleares.
8. Información relevante en relación con la planificación, preparación y gestión de las situaciones de emergencia nuclear y radiológica.
9. Pronta comunicación de sucesos importantes y de temas técnicos incipientes que sean de interés inmediato para las Partes.

B. Cooperación en Investigación de Seguridad Nuclear

Las condiciones de cooperación en programas y proyectos conjuntos de investigación y desarrollo de seguridad nuclear, o aquellos programas y proyectos bajo los cuales se dividan actividades entre ambas Partes, incluyendo el uso de instalaciones de prueba y/o programas de intercambio de códigos informáticos que sean propiedad de cualquiera de las Partes, se considerarán caso por caso y pueden ser objeto de un acuerdo separado entre las Partes.

C. Formación y asignaciones

Dentro de los límites de los recursos disponibles, y con sujeción a la disponibilidad de los fondos dispuestos, cada una de las Partes puede cooperar en la provisión de determinadas oportunidades de formación y experiencias para el personal de la otra Parte. Además, las asignaciones temporales de personal de una Parte a la otra se considerarán caso por caso y exigirán, en general, un acuerdo separado entre las Partes. Salvo que se llegue a otro acuerdo, los costes de los salarios, dietas y viajes de los participantes serán pagados por la Parte que incurra en ellos.

II. ADMINISTRACIÓN

- A. El intercambio de información en virtud de este Acuerdo se llevará a cabo a través de cartas, informes y otros documentos, y mediante visitas y reuniones organizadas de antemano, caso por caso. Podrán celebrarse reuniones periódicas para revisar el intercambio de información y la cooperación en virtud de este Acuerdo, y para comentar temas que se encuentren dentro del alcance de la cooperación. Se acordarán de antemano el momento, lugar y orden del día de dichas reuniones.
- B. Cada una de las Partes designará un administrador para que coordine sus actividades de intercambio en virtud de este Acuerdo. Los administradores serán los destinatarios de todos los documentos transmitidos en virtud del intercambio, incluyendo copias de todas las cartas, salvo que en el presente Acuerdo se acuerde o se disponga otra cosa. Los administradores serán responsables del desarrollo y la coordinación del alcance de cualquier intercambio. Podrán nombrarse uno o más coordinadores técnicos como contactos directos para áreas de disciplina concretas; estos coordinadores técnicos se asegurarán de que ambos administradores reciban copias de todas las transmisiones.
- C. La aplicación o el uso de cualquier información intercambiada entre las Partes en virtud de este Acuerdo será responsabilidad de la Parte receptora, y la Parte transmisora no garantiza la idoneidad de dicha información para ningún uso o aplicación concretos.
- D. En la medida de lo posible, cada una de las Partes ayudará a la otra a obtener información de otros organismos dentro de sus gobiernos respectivos.

III. INTERCAMBIO Y USO DE LA INFORMACIÓN

A. General

Las Partes se comprometen a la más amplia difusión posible de la información intercambiada en el marco de este Acuerdo, con sujeción a los condicionantes de las leyes, reglamentos y políticas del país de cada Parte y a la necesidad de proteger la información de propiedad exclusiva y toda otra información confidencial o de carácter privilegiado. No obstante, en coherencia con estas leyes, reglamentos y políticas, las Partes se reservan el derecho a imponer, en cada caso específico, restricciones adicionales relativas a la difusión de información más allá de las restricciones que se identifican en este Artículo.

El tratamiento de la propiedad intelectual que se proporcione, se genere o se intercambie en virtud de este Acuerdo se expone en el Anexo sobre Derechos de Propiedad Intelectual, que será de aplicación a todas las actividades que se lleven a cabo de conformidad con este Acuerdo a menos que las Partes hayan acordado algo distinto por escrito.

B. Definiciones

1. El término "información" se refiere a toda información técnica no clasificada que sea relativa a: la regulación y la supervisión de la seguridad tecnológica y física de las instalaciones nucleares y los materiales radioactivos; el impacto medioambiental de las instalaciones nucleares y los materiales radioactivos; y los programas de investigación sobre seguridad nuclear. Incluye también los datos científicos o de investigación, los métodos de evaluación, o cualesquiera otros conocimientos u otra información que se proporcionen, se generen o se intercambien en virtud de este Acuerdo.
2. El término "información de propiedad exclusiva" se refiere a toda información que se proporcione, se genere o se intercambie en virtud de este Acuerdo, y que contenga secretos comerciales u otra información comercial (de tal manera que la persona que la posea pueda derivar de ella algún tipo de beneficio o ventaja comercial frente a otros que no la tengan).
3. El término "otra información privilegiada o confidencial" se refiere a toda información, a excepción de la "información de propiedad exclusiva", que esté protegida contra su divulgación pública por la legislación, reglamentación o política del país de la Parte que la suministra en virtud de este Acuerdo.

C. Documentación que contiene información de propiedad exclusiva

1. Cualquier Parte que reciba información documental de propiedad exclusiva respetará la naturaleza privilegiada de la misma.
2. Procedimientos para señalar la documentación que contiene información de propiedad exclusiva

- a. Cualquier Parte que transmita documentación que contenga información de propiedad exclusiva en virtud de este Acuerdo se asegurará de que dicha información de propiedad exclusiva esté claramente marcada en cada una de las páginas del documento con la siguiente leyenda restrictiva (u otra igual en esencia):

**“Información de propiedad exclusiva: No
compartir sin el consentimiento por escrito de
(insertar el nombre de la Parte transmisora)”**

- b. La Parte receptora no hará pública ninguna documentación que contenga información de propiedad exclusiva y que esté marcada con esta leyenda restrictiva, ni podrá divulgar dicha información documental de propiedad exclusiva de ningún modo que resulte incompatible con las condiciones de este Acuerdo o sea contrario a las mismas, sin contar con el previo consentimiento por escrito de la Parte que la transmite.
- c. La Parte receptora garantizará que esta leyenda restrictiva aparezca en cualquier fotocopia o reproducción, llevada a cabo por dicha Parte receptora, de los documentos que contengan información de propiedad exclusiva.
- d. En el caso de que la Parte transmisora comparta documentación que contenga información de propiedad exclusiva sin la leyenda restrictiva que se exige, la Parte transmisora lo comunicará lo antes posible a la Parte receptora y proporcionará a ésta documentos adecuadamente marcados con la leyenda restrictiva.
- e. La Parte receptora se esforzará al máximo por recabar los documentos indebidamente señalados que contengan información de propiedad exclusiva, y por evitar una mayor difusión de los mismos, así como los sustituirá por documentos debidamente marcados.
- f. En el caso de que la Parte receptora comparta documentación que contenga información de propiedad exclusiva de un modo que sea incompatible con las condiciones de este Acuerdo, o contrario a las mismas, la Parte receptora lo comunicará de inmediato a la Parte transmisora.

3. Difusión de información documental de propiedad exclusiva

- a. La Parte receptora podrá difundir información documental de propiedad exclusiva que reciba en virtud de este Acuerdo, sin el previo consentimiento de la Parte transmisora, a los empleados de dicha Parte receptora y a otras agencias y departamentos del gobierno de la misma, siempre que
 - i. exista una resolución, en cada caso específico, que documente que tales empleados y diferentes agencias y departamentos del

gobierno tienen necesidad de conocer la información para desempeñar sus funciones oficiales;

- ii. la Parte receptora garantice que dichos empleados y diferentes agencias y departamentos del gobierno no utilizarán la información documental de propiedad exclusiva con ningún propósito no gubernamental o relativo a negocios privados; y
 - iii. dicha información de propiedad exclusiva lleve reflejada la leyenda restrictiva que se define en el apartado III.C.2.a de este Acuerdo.
- b. La Parte receptora podrá difundir la información documental de propiedad exclusiva de una manera más amplia que lo inicialmente contemplado en las disposiciones establecidas en este Acuerdo, incluyendo la divulgación a contratistas y consultores de la Parte receptora, y a los titulares de permisos y licencias de dicha Parte receptora, únicamente con el previo consentimiento escrito de la Parte que transmite la información. Las Partes pondrán su mejor empeño en conceder dicha autorización en la medida que lo permitan sus respectivas legislaciones, reglamentación y políticas nacionales, siempre que
- i. exista una resolución, en cada caso específico, que documente que tales destinatarios tienen necesidad de conocer la información documental de propiedad exclusiva para llevar a cabo tareas que se encuentren exclusivamente dentro del alcance del trabajo asignado, contrato, permiso o licencia de la Parte receptora;
 - ii. dichos destinatarios hayan formalizado un acuerdo de confidencialidad;
 - iii. los destinatarios no utilicen tal información documental de propiedad exclusiva con ningún propósito no gubernamental o relativo a negocios privados; y
 - iv. dichos destinatarios accedan a utilizar la información documental de propiedad exclusiva únicamente para actividades llevadas a cabo según las condiciones de su trabajo asignado, contrato, permiso o licencia específicos.
- c. Las Partes acuerdan realizar consultas y tratar de obtener aclaración por escrito cuando surjan preguntas sobre la tramitación y difusión adecuadas de la información documental de propiedad exclusiva que se proporciona en virtud de este Acuerdo.

D. Otra información confidencial o privilegiada de naturaleza documental

- 1. Aquella Parte que reciba otra información confidencial o privilegiada de naturaleza documental respetará la naturaleza confidencial de dicha información.

2. Procedimientos para señalar otra información confidencial o privilegiada de naturaleza documental
 - a. La Parte que transmita otra información confidencial o privilegiada en virtud de este Acuerdo garantizará que cualquier documento que contenga tal información esté apropiada y claramente marcado en cada página con la leyenda restrictiva que sea de aplicación al tipo de información confidencial o privilegiada de otro tipo que se esté transmitiendo, de conformidad con las leyes, reglamentos y políticas de la Parte transmisora.
 - b. La Parte receptora garantizará que en cualquier fotocopia o reproducción de documentos realizada por dicha Parte receptora, que contenga otra información confidencial o privilegiada, figure la leyenda restrictiva adecuada.
 - c. La Parte transmisora garantizará que cualquier otra información confidencial o privilegiada de naturaleza documental que se transmita en virtud de este Acuerdo vaya acompañada de una declaración que establezca que la información que se está transmitiendo está protegida contra su divulgación pública por la legislación, reglamentación o política del gobierno de la Parte que la suministra, y se proporciona bajo la condición de que la Parte que la recibe otorgue a la información, de forma substancial, el mismo nivel de protección que le otorga el gobierno de la Parte transmisora.
 - d. En el caso de que la Parte transmisora comparta otra información confidencial o privilegiada de naturaleza documental sin la adecuada leyenda restrictiva que se exija para el tipo de información que se esté transmitiendo, dicha Parte transmisora se lo comunicará lo antes posible a la Parte receptora, y proporcionará a dicha Parte los documentos adecuadamente marcados en los que figure la leyenda restrictiva.
 - e. La Parte receptora se esforzará al máximo por recabar los documentos indebidamente señalados que contengan información confidencial o privilegiada, y por evitar una mayor difusión de los mismos, así como los sustituirá por documentos debidamente marcados.
 - f. En el caso de que la Parte receptora comparta otra información confidencial o privilegiada de carácter documental, de un modo que sea incompatible con las condiciones de este Acuerdo, o contrario a las mismas, la Parte receptora lo comunicará de inmediato a la Parte transmisora.
3. Divulgación de otra información confidencial o privilegiada de carácter documental
 - a. La Parte receptora puede divulgar otra información confidencial y privilegiada de carácter documental que se reciba en virtud de este Acuerdo, sin el consentimiento previo de la Parte transmisora, a

empleados de la Parte receptora y a otras agencias y departamentos del estado de dicha Parte receptora, siempre que:

- i. exista una resolución, en cada caso específico, que documente que tales empleados y diferentes agencias y departamentos del gobierno tienen necesidad de conocer la información para desempeñar sus funciones oficiales;
 - ii. la Parte receptora garantice que dichos empleados y diferentes agencias y departamentos del gobierno no utilizarán la información confidencial y privilegiada de otra clase con ningún propósito no gubernamental o relativo a negocios privados; y
 - iii. los documentos que contengan otra información confidencial y privilegiada lleven reflejada la leyenda restrictiva que se define en el apartado III.D.2 de este Acuerdo.
- b. La Parte receptora podrá difundir los documentos que contengan otra información confidencial o privilegiada de una manera más amplia de lo inicialmente contemplado en las condiciones establecidas en este Acuerdo, incluyendo a los contratistas y consultores de dicha Parte receptora, y a sus titulares de permisos y de licencias, con el previo consentimiento escrito de la Parte que transmite la información. La Parte receptora accede a respetar las restricciones relativas a la difusión de otra información confidencial y privilegiada de carácter documental a terceros que haya determinado la Parte que transmite la información.
- c. Las Partes acuerdan realizar consultas y tratar de obtener aclaración por escrito, cuando surjan preguntas sobre la tramitación y difusión adecuadas de otra información confidencial o privilegiada de carácter documental que se intercambie en virtud de este Acuerdo.

E. Otra Información confidencial o privilegiada u otra información de propiedad exclusiva no documental

La información confidencial o privilegiada u otra información de propiedad exclusiva de naturaleza no documental, que se hubiera obtenido o transmitido en virtud de este Acuerdo, será tratada por las Partes de conformidad con los principios especificados para la información de propiedad exclusiva en el Artículo III.C., y según se especifica para lo relativo a otra información confidencial o privilegiada en el Artículo III.D de este Acuerdo siempre y cuando, sin embargo, la Parte que comunica tal información haga constar a la Parte destinataria el carácter de la información confidencial o privilegiada o de la información de propiedad exclusiva que se haya transmitido.

F. Consulta

Si, por cualquier motivo, una de las Partes considerase que será incapaz de cumplir las obligaciones derivadas de lo establecido en el Artículo III de este

Acuerdo, o que razonablemente puede esperar que lo será, informará inmediatamente de ello a la otra Parte, preferiblemente por escrito. Las Partes consultarán a continuación para definir una línea de actuación apropiada.

G. Otros

Nada de lo contemplado en este Acuerdo impedirá a una de las Partes utilizar o divulgar información recibida por la misma de fuentes ajenas a este Acuerdo sin ningún tipo de restricción.

IV. DISPOSICIONES FINALES

- A. Nada de lo contenido en este Acuerdo obligará a las Partes a adoptar ninguna acción que sea inconsistente con sus respectivas legislaciones, reglamentación o políticas nacionales. En caso de que surgiese algún conflicto entre los términos de este Acuerdo y aquellas leyes, reglamentos o políticas, las Partes acuerdan una consulta previa antes de que sea tomada cualquier acción. Bajo los términos de este Acuerdo no se intercambiará información nuclear sobre tecnologías sensibles a la proliferación.
- B. Salvo que se acuerde otra cosa, los costes resultantes de la cooperación en el marco de este Acuerdo serán responsabilidad de la Parte que incurra en ellos. La capacidad de las Partes para cumplir con sus obligaciones estará sujeta a la asignación de fondos por Parte de las autoridades gubernamentales competentes y a la legislación, reglamentación y políticas aplicables a cada una de las Partes.
- C. Cualquier disputa o discrepancia entre las Partes concerniente a la interpretación o aplicación de este Acuerdo será resuelta por ambas de común acuerdo.
- D. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última firma y, salvo lo especificado en el párrafo F de esta sección, permanecerá en vigor por cinco años. A su entrada en vigor sustituirá el Acuerdo anterior.
- E. Toda la información protegida en virtud de este Acuerdo, incluyendo, entre otras modalidades, la información de propiedad exclusiva y otra información confidencial o privilegiada, seguirá estando protegida de conformidad con las condiciones de este Acuerdo una vez vencido el mismo, o si este queda resuelto, a menos que las Partes acuerden por escrito algo distinto.
- F. Cualquiera de las Partes puede resolver el presente Acuerdo previa comunicación por escrito con 180 días de anticipación a la fecha prevista de resolución.

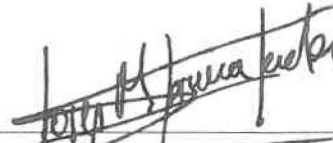
FIRMADO por duplicado, en inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR LA COMISIÓN DE REGULACIÓN
NUCLEAR DE LOS ESTADOS UNIDOS
DE AMÉRICA:



Kristine L. Svinicki
Presidenta

POR EL CONSEJO DE SEGURIDAD
NUCLEAR DEL REINO DE ESPAÑA:



Josep Maria Serenali Sender
Presidente

FECHA:

09/09/2020

LUGAR:

Rockville, Maryland
Estados Unidos de América

FECHA:

15/09/2020

LUGAR:

Madrid
España

ANEXO SOBRE PROPIEDAD INTELECTUAL

I. Obligación General

Las Partes garantizarán la adecuada y efectiva protección de la propiedad intelectual generada o suministrada en el marco de este Acuerdo y las medidas de aplicación que conlleven. Los derechos sobre tal propiedad intelectual se asignarán conforme a lo dispuesto en este Anexo.

II. Ámbito de Aplicación

A. Este Anexo es aplicable a todas las actividades acometidas de conformidad con este Acuerdo, salvo pacto específico en contrario convenido por las Partes o las personas que éstas designen.

B. A los efectos de este Acuerdo, "propiedad intelectual" tendrá el significado que se le atribuye en el Artículo 2 del Convenio de Creación de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, firmado en Estocolmo el 14 de julio de 1967 y puede incluir otras áreas según sea acordado por la Partes.

C. Cada una de la Partes garantizará que la otra Parte pueda obtener derechos a la propiedad intelectual, asignados de acuerdo con el Anexo, mediante la obtención, en caso necesario, de los derechos de sus propios participantes a través de contratos u otros medios legales. Este Anexo no altera ni prejuzga, por lo demás, la asignación entre una de las Partes y sus participantes, que será establecida por la normativa y los usos de dicha Parte.

D. Salvo que se disponga de otra manera en este Acuerdo, las disputas relacionadas con la propiedad intelectual que pudieran surgir en el ejercicio de este Acuerdo se procurarán resolver mediante discusiones entre las instituciones participantes implicadas o, en caso necesario, entre las Partes o las personas que éstas designen. Si las Partes convienen en ello, la disputa se trasladará a un tribunal arbitral para un dictamen vinculante de acuerdo con las reglas de derecho internacional aplicables. Salvo que las Partes o personas designadas por éstas convengan por escrito algo distinto, regirán las reglas de arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI).

E. La resolución o expiración de este Acuerdo no afectará a los derechos u obligaciones que establece este Anexo.

III. Asignación de derechos

A. Cada Parte tendrá derecho a una licencia no exclusiva, irrevocable y libre de cánones en todos los países para traducir, reproducir y distribuir públicamente monográficos, artículos, informes y libros de contenido técnico y científico derivados directamente de la cooperación contemplada en este Acuerdo. Todas las copias para distribución pública de trabajos con derechos de autor preparados con arreglo a este Acuerdo llevarán indicados los nombres de sus autores salvo que éstos declinen explícitamente ser mencionados.

B. Los derechos a todas las formas de propiedad intelectual, al margen de los descritos en el apartado III.A. de este Anexo, se asignarán de acuerdo con lo siguiente:

(1) Con anterioridad a la participación de un investigador visitante en las actividades de cooperación de conformidad con este Acuerdo, la Parte anfitriona o la persona que esta designe y la Parte que contrata o patrocina al investigador visitante, o la persona que dicha Parte designe, podrán debatir y establecer la asignación de derechos sobre cualquier elemento de propiedad intelectual que el investigador visitante genere. En ausencia de tal establecimiento de asignación de derechos, los investigadores visitantes obtendrán derechos, premios, primas y cánones de acuerdo con la política de la institución anfitriona. A los efectos de este Acuerdo, investigador visitante se refiere a cualquier investigador que visite una institución de la otra Parte (institución anfitriona) y que lleve a cabo tareas planificadas única y exclusivamente por la institución anfitriona.

(2) (a) En relación con la propiedad intelectual que se pueda crear por personas empleadas o patrocinadas por una de las Partes durante actividades de cooperación distintas de las cubiertas por el apartado III.B(1) será percibida por esta Parte. La propiedad intelectual que se pueda crear por personas empleadas o patrocinadas por ambas Partes será compartida por ambas Partes. Adicionalmente, cada creador tendrá derecho a percibir derechos de propiedad intelectual, premios, primas y cánones de acuerdo con la política de la institución que emplea o patrocina a dicha persona.

(b) A no ser que se establezca lo contrario en otro acuerdo o las medidas de aplicación, cada Parte tendrá derecho dentro de su territorio a explotar y permitir que otros exploten la propiedad intelectual que se pueda crear en el curso de las actividades conjuntas.

(c) Los derechos de las Partes fuera de su propio territorio se convendrán entre ambas Partes tomando en consideración la contribución relativa de las Partes y sus respectivos participantes designados en las actividades conjuntas, el grado de compromiso para la obtención de protección legal y el registro de la propiedad intelectual, así como otros factores que sean considerados relevantes.

(d) Sin perjuicio de los anteriores apartados III.B(2)(a) y (b), si cualquiera de las Partes considera que un proyecto particular pueda desembocar o haya desembocado en la creación de un tipo de propiedad intelectual no protegida por las leyes de la otra Parte, las Partes establecerán de inmediato discusiones para convenir la mejor manera de asignar los derechos de dicha propiedad intelectual. Si no se llegara a un acuerdo en el plazo de tres meses desde la fecha de iniciación de las discusiones, la cooperación en el ámbito del proyecto particular se rescindirá a solicitud de cualquiera de las Partes. Las personas reconocidas como creadores de la propiedad intelectual tendrán no obstante derecho a los premios, primas y cánones contemplados en el apartado III.B(2)(a).

(e) Para cada invención que se pueda crear bajo cualquier actividad conjunta, la Parte que emplee o patrocine a la persona/s inventarais revelará rápidamente a la otra Parte la invención, así como cualquier documentación e información necesaria que le permita establecer los derechos de que pudiera dotarse. Cualquier Parte puede solicitar por escrito a la otra Parte retrasar la publicación o difusión pública de dicha documentación o información con el objetivo de proteger

sus derechos sobre la invención. Salvo pacto específico en contrario convenido por las Partes por escrito, dicho retraso no superará los seis meses desde la fecha de comunicación de la invención de la Parte inventora a la otra Parte.

IV. Información confidencial de carácter comercial

En el caso de que se detecte a tiempo que información confidencial de carácter comercial es generada o suministrada en el marco de este Acuerdo, las Partes y sus participantes protegerán dicha información de acuerdo a la legislación, reglamentación y prácticas administrativas que resulten aplicables. La información puede ser clasificada como "confidencial de carácter comercial" si la persona que la posea pueda derivar de ella algún tipo de beneficio comercial o ventaja competitiva sobre aquellos que no cuenten con ella, y la información no es de conocimiento general o de acceso público a través de otras fuentes, y el propietario no ha establecido en un plazo razonable ningún tipo de restricción para mantenerla confidencial.